

Contacts utiles • Contactes útils • Contactes útils • Contactos útiles • Useful contacts

OT DU COUSERANS

BIROS

Tél. : 05 61 96 10 90
www.otbiros.free.fr

CASTILLONNAIS

Tél. : 05 61 96 72 64
www.ot-castillon-en-couserans.fr

HAUT-COUSERANS

Tél. : 05 61 96 00 01
www.haut-couserans.com

CANTON DE MASSAT

Tél. : 05 61 96 92 76
www.ariege.com/massat

SÉRONAIS

Tél. : 05 61 64 53 53
www.serona.com

SAINTE-CROIX-VOLVESTRE

Tél. : 05 61 66 27 98
ou 05 61 04 60 55

SAINT-GIRONS

Tél. : 05 61 96 26 60
www.ville-st-girons.fr

SAINT-LIZIER

Tél. : 05 61 96 77 77
www.ariege.com/st.lizier

OT/SI DU COMMINGES

ASPET

Tél. : 05 61 94 86 51
<http://otasp.free.fr>

ENCAUSSE-LES-THERMES

Tél. : 05 61 89 32 64

ARBAS

Tél. : 05 61 90 62 05

AURIGNAC

Tél. : 05 61 98 70 06
www.aurignac.fr

LUCHON

Tél. : 05 61 79 21 21
www.luchon.com

BARBAZAN

Tél. : 05 61 88 35 64

BOULOGNE-SUR-GESSE

Tél. : 05 61 88 13 19
www.ville-boulogne-sur-gesse.fr

CIADOUX

Tél. : 05 61 88 66 38
www.multimania.com/ciadox

L'ISLE-EN-DODON

Tél. : 05 61 94 53 56

MONTREJEAU

Tél. : 05 61 95 80 22

SAINT-BEAT

Tél. : 05 61 79 45 98

SAINT-BERTRAND-DE-COMMINGES

Tél. : 05 61 95 44 44

SAINT-GAUDENS

Tél. : 05 61 94 77 61
www.tourisme-stgaudens.com

SAINT-MARTORY

Tél. : 05 61 97 40 48
www.petitespyrenees.com

SALIES-DU-SALAT

Tél. : 05 61 90 53 93
<http://salinea.free.fr/salies-salat>

MAZÈRES-SUR-SALAT

Tél. : 05 61 97 48 22

VAL D'ARAN

TORISME VAL D'ARAN

Tel. 973 640688
www.torismearan.org

OFICINA INFORMACION TORISTICA

DERA VAL D'ARAN
VIELHA

Tel. 973 640110
www.torismearan.org

OFICINA INFORMACION TORISTICA

DERA VAL D'ARAN
SALARDÚ

Tel. 973 645197
www.torismearan.org

OFICINA INFORMACION TORISTICA

DERA VAL D'ARAN
ARTIES

Tel. 699 969044
www.torismearan.org

OFICINA INFORMACION E TORISME

DE BOSSÒST

Tel. 973 647279
www.torismearan.org

OFICINA INFORMACION E TORISME

DE LES

Tel. 973 647303
www.torismearan.org

www.pyreneescentrales.eu • www.pirineuscentrals.eu



Conception : FAUCONRY • 05 61 25 18 24 • Photographies : J.-L. Sagot, J. Estrade, J. Poirier, R. Pujol, Syndicat Mixte du Pays Couserans

Antras

CHEMINS PYRÉNÉENS DE L'ART ROMAIN CAMINS PIRENENCS DER ART ROMANIC



Eglise Saint-Martin

Eglises romanes du Couserans



Antras Eglise Saint-Martin



Juchée à 920 mètres d'altitude sur la soulane – le versant ensoleillé – de la vallée du Biros, face au Pic du Maubermé, l'église d'Antras est un trésor de charme et de simplicité.

Elle conserve des traces importantes de son architecture romane primitive : le plan initial du XII^e siècle est parfaitement lisible, même si l'ajout de la sacristie

et d'une chapelle latérale sur la façade nord, aux XVIII^e et XIX^e siècles, a placé le portail roman à l'intérieur de l'édifice. Surmonté d'une archivolte (moulure bordant l'arc en plein cintre) reposant sur deux colonnettes, ce portail est encadré de chapiteaux sculptés, organisés autour d'un masque humain central. Des entrelacs, des figures de dragon et de serpent, allégo-

ries possibles du Mal, complètent le décor. A l'origine, le portail était surmonté d'un très beau chrisme placé à l'envers. Aujourd'hui dissimulé par un plafond moderne, il est visible du haut de l'escalier menant à la tribune.

Dans la nef, un bandeau souligne le départ de la voûte en berceau. A quelques endroits où l'enduit moderne est absent, on peut apercevoir la décoration romane.

Le chœur, magnifique, est l'occasion d'évoquer les retables baroques du Couserans qui pour la plupart,

ont été créés (comme ici) ou remis au goût du jour pendant la seconde moitié du XVIII^e siècle, avant la Révolution. Ils révèlent une réelle ferveur religieuse : des populations pauvres se sont montrées prodigues pour embellir leurs églises de ces décorations dorées à la feuille ! Ici, une toile a été réemployée pour servir de tableau de chœur : la figure de saint Martin, patron de l'église, sur la droite, est tronquée. Le baldaquin couronnant le panneau central est un élément récurrent des retables baroques du Couserans, directement hérité du style italien.

A l'extérieur, et visible du cimetière, le chevet est orné de « bandes lombardes », ornement traditionnel du roman méridional. Cette frise de petits arcs, qui retombent sur de véritables contreforts (particularité couserannaise), est réalisée avec des pierres soigneusement taillées et jointoyées, signe d'une construction tardive au XII^e siècle, époque qui voit de très grands progrès dans la taille de la pierre. Une des consoles sous l'un de ces arcs a conservé une tête simiesque (langue tirée).

● Iglesia de Saint-Martin



La iglesia de Antras está situada a 920 metros de altitud en la solana –ladera soleada– del valle de Biros, frente al Pico de Maubermé. Es una maravilla con encanto y simplicidad, que conserva trazas importantes de su arquitectura románica primitiva: la planta inicial del siglo XII se observa perfectamente, aunque al añadir la sacristía y una capilla lateral en la fachada norte, en los siglos XVIII y XIX, se situara el pórtico románico en el interior del edificio. Este pórtico, coronado con una archivolta (moldura que ribetea al arco de medio punto) que reposa sobre dos columnillas, está enmarcado con capiteles esculpidos alrededor de una careta humana central. Lazos y figuras de dragón y serpiente (probable alusión a las tentaciones del Mal para las almas) completan la decoración.

capiteles esculpidos alrededor de una careta humana central. Lazos y figuras de dragón y serpiente (probable alusión a las tentaciones del Mal para las almas) completan la decoración.



Originalmente, el pórtico estaba rematado con un bello crismón puesto al revés. Actualmente, está disimulado por un techo moderno y solamente se puede ver desde lo alto de la escalera que lleva al púlpito.

En la nave, una franja marca el nacimiento de la bóveda de cañón. En las zonas donde no hay la argamasa moderna, se puede percibir la decoración románica.

El magnífico coro es un ejemplo de los retables barrocos de Couserans, la mayoría de los cuales se creó, como en este caso, o se adaptó a la moda de la época, durante la segunda mitad del siglo XVIII, antes de la Revolución Francesa. Son muestras de un verdadero fervor religioso. Mucha gente pobre gastó cantidades considerables, sin quejarse, para embellecer sus iglesias con dichas decoraciones onerosas de pan de oro. En este caso, se utilizó un lienzo de construcciones anteriores para servir de cuadro central. A la derecha, la figura de San Martín, patrón de la iglesia, está truncada. El baldaquín que corona el panel central es un elemento recurrente en los retables barrocos de Couserans, heredado directamente del estilo italiano.

En el exterior, el presbiterio, visible desde el cementerio, está ornado con "bandas lombarda", ornameto tradicional del románico meridional. Este friso de arcos pequeños, que reposa sobre verdaderos contrafuertes –particularidad de Couserans–, está realizado con piedras talladas y encajadas cuidadosamente, signo de una construcción tardía del siglo XII, que fue una época de grandes progresos en la talla de la piedra. Una de las ménsulas bajo uno de dichos arcos conserva una cabeza simiesca que saca la lengua.

■ Church of St Martin

The church of Antras is perched at an altitude of 920 metres on the South-facing slope of the valley of the Biros opposite the Pic du Maubermé. It is a gem of charm and simplicity.

There are still clear traces of its original Romanesque

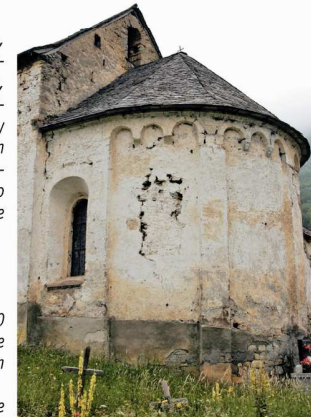
architecture: the original 12th Century ground plan is perfectly visible, although the sacristy and the lateral chapel added to the Northern façade in the 18th and 19th Centuries mean that the Romanesque doorway is now inside the building. The archivolte over the door (the carvings along the semi-circular arch) is seated on two small columns, and the doorway is framed by carved capitals with a human mask between. The intertwined figures of dragons and serpents remind the faithful of the temptation of evil.

A very fine chrismon was originally set upside-down above the doorway. Today it is hidden by a modern ceiling and can only be glimpsed from the top of the stairway leading to the gallery.

In the nave a frieze marks the line from which the barrel vault rises. The Romanesque decoration can still be seen at certain places where the modern plaster is missing.

The magnificent choir possesses an example of the Baroque retables found in the Couserans most of which were either created during the second half of the 18th Century like this one or adapted to the contemporary style, before the Revolution. They are proof of real religious fervour in these poor communities that spared no expense in embellishing their churches, even with gold leaf! In this example, a canvas has been reused as the central tableau: on the right, the figure of St Martin, the church's patron saint, has been cut short. The canopy over the central panel is

another common feature of Baroque retables in the Couserans, inherited directly from the Italian style.



From the cemetery the visitor can see that the outside of the apse is decorated with Lombard Bands, a traditional decoration in Southern Romanesque. This frieze of small arches, set on real buttresses (a Couserans speciality) is made with stones carefully dressed and jointed, an indication that it was built late in the 12th Century, when considerable progress had been made in cutting building stone. A console under one of the arches still shows a simian head (with its tongue sticking out).